

Категория: УЧАЩИЕСЯ

Дата публикации:
20 января 2011 г.

Номер: **A-450**

Предмет: ПРОЦЕСС ПРИНУДИТЕЛЬНОГО ПЕРЕВОДА

Страница: 1/1

ОСНОВНЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ

Настоящее Распоряжение заменяет Распоряжение A-450 директора Департамента от 22 июня 2009 г.

Изменения:

- Директора по отстранению от занятий (Director of Student Suspensions) Объединенных центров обслуживания (Integrated Service Center, ISC) сети "Главная забота – о детях" (Children First Networks, CNF) называются теперь районными директорами по отстранению от занятий (Borough Director of Suspensions) Отдела школьного и молодежного развития (Office of School and Youth Development). (с. 1, Раздел II(B); с. 2, Раздел III; с. 3, Раздел III(6); с. 3, Раздел IV(A) и IV(B); с. 4, Раздел IV(C) и IV(D))

АННОТАЦИЯ

Настоящее распоряжение регламентирует процесс принудительного перевода учащихся классов K–12 общеобразовательных школ. Оно заменяет Распоряжение A-450 Директора Департамента, "Принудительный перевод", от 22 июня 2009 г.

I. ВВЕДЕНИЕ

Распоряжение устанавливает порядок принудительного перевода учащихся общеобразовательных школ (обучающихся без IEP) на основании Раздела 3214(5) Закона штата Нью-Йорк об образовании (New York State Education Law).¹ Началу процесса принудительного перевода должны по возможности предшествовать другие меры вмешательства. Если поведение и/или успеваемость учащегося свидетельствуют о неудовлетворительной адаптации к обучению в данной школе и директор школы убежден в целесообразности перевода или в возможности получения ребенком надлежащего образования в другом учебном заведении, он вправе добиваться принудительного перевода учащегося на основании настоящего Распоряжения. При этом должно быть сделано все возможное для обеспечения непрерывности обучения.

[Примечание. В случае совершения учащимся проступков, наказуемых временным отстранением от занятий в порядке, предусмотренном "Дисциплинарным Кодексом" (Discipline Code) и соответствующим распоряжением директора Департамента, следует добиваться применения этой меры.]

II. ПРЕВЕНТИВНЫЕ МЕРЫ

A. Внутришкольные меры

Сотрудники школы должны разрабатывать методы и применять меры, направленные на создание оптимальных условий обучения и на искоренение проявлений, отрицательно сказывающихся на ходе учебного процесса. В случаях, когда поведение и/или успеваемость свидетельствуют о неудовлетворительной адаптации ребенка к школе, требуется разработка плана исправления поведения учащегося и обсуждение с учащимся и родителями альтернативных вариантов коррекции поведения.² Такие планы могут, в частности, рекомендовать использование альтернативных учебных материалов и/или методик, альтернативных приемов контроля работы в классе, дополнительных занятий с отстающими, а также перевод в другой класс, консультативную поддержку и помощь в преодолении неблагоприятных личных и семейных обстоятельств. Все принятые превентивные меры должны быть указаны в личном деле учащегося. В случае возникновения подозрения о том, что трудности учащегося могут быть проявлением заболевания, требующего предоставления услуг специального образования, ребенка следует срочно направить на освидетельствование в Комитет по специальному образованию (Committee on Special Education).

B. Добровольный перевод

Если, вопреки всем усилиям, не удастся добиться надлежащей степени адаптации ребенка к школе и директор школы убежден в целесообразности перевода или в возможности получения надлежащего образования в другом учебном заведении, он может обсудить с родителями вопрос о переводе. В случае получения родительского согласия и согласия районного директора по отстранению от занятий, действующего

¹ Учащиеся с ограниченными возможностями не подлежат принудительному переводу в другую школу для обучения по той же программе, что и в его нынешней школе. Если поведение и/или успеваемость учащегося с ограниченными возможностями свидетельствуют о неудовлетворительной адаптации к обучению в данной школе и необходимости для него другой программы/услуг специального образования, требуется проведение заседания по IEP.

² Под понятием «родитель» в настоящем Распоряжении подразумевается родитель(и) или опекун(ы) учащегося, либо любое другое(ие) лицо(а), состоящее(ие) в родительских или опекунских отношениях с учащимся, либо сам учащийся, освобожденный от родительской опеки или достигший 18-летнего возраста.

от лица исполнительного директора (CEO) Отдела школьного и молодежного развития (OSYD), осуществляется добровольный перевод в другую школу. Надлежащая школа определяется районным директором по отстранению совместно с исполнительным директором Районного отдела по набору учащихся/представителем Отдела по набору учащихся. При отсутствии родительского согласия на перевод, директор школы, уверенный в целесообразности такового, приступает к осуществлению принудительного перевода в соответствии с процедурой, предусмотренной данным распоряжением.

В период оформления принудительного перевода учащийся продолжает учебу в своей школе, за исключением случаев отстранения от занятий на основании соответствующего Распоряжения директора Департамента, направления в альтернативное учебное заведение или согласия родителей на перевод.

III. СОВЕЩАНИЕ С ДИРЕКТОРОМ ШКОЛЫ

Принудительный перевод осуществляется директором школы по согласованию с районным директором по отстранению. Если районный директор по отстранению готов к рассмотрению предложения о переводе, от директора школы требуются следующие действия:

A. Уведомление

1. Директор/назначенное лицо направляет учащемуся и родителям письменное уведомление о рассмотрении рекомендации о переводе с указанием даты, времени и места неофициального совещания с директором школы, а также информацией о праве родителей на участие во встрече юрисконсульта или иного лица по их усмотрению (см. Приложение № 1).
2. Уведомление должно содержать информацию о праве родителей на запрос и получение до совещания копии школьного дела учащегося.
3. Уведомление также должно содержать пункт о праве родителей по завершении заседания запросить независимое слушание в случае несогласия с мнением директора школы о предстоящем утверждении перевода ребенка.

B. Неофициальное совещание с директором

1. Совещание с директором обеспечивает родителям, учителям и другим сотрудникам школы возможность совместного рассмотрения решения директора о переводе и обсуждения учебных и поведенческих трудностей ребенка и ранее принятых мер по их преодолению.
2. Совещание проводится директором школы. В случае запроса родителей о переносе совещания директору следует безотлагательно назначить новое время. Повторный перенос допускается только при наличии особых обстоятельств. При неявке учащегося и родителей, вопреки уведомлению, совещание проводится в их отсутствие; при этом меры по обеспечению их присутствия, фиксируются в решении директора. Родителям направляется письменное уведомление о состоявшемся в назначенное время совещании и вынесенных решениях.
3. Учащийся и родители вправе пригласить адвоката или иное лицо для содействия на совещании. Директор может при необходимости пригласить на совещание сотрудников школы, хорошо знакомых с учащимся и его проблемами. Совещание – это неформальная встреча заинтересованных сторон и должно носить консультативный, а не конфронтационный характер. Участие юрисконсульта или адвоката не должно противоречить неофициальному характеру совещания.

Если предпочтительным языком родителей является не английский, они могут через директора школы заблаговременно обратиться в к DOE с просьбой о предоставлении переводчика или прийти на совещание со своим переводчиком.

4. По запросу родителей директор школы обязан выдать им копию школьного дела ребенка.
5. Если в результате совещания директор сочтет перевод нецелесообразным, он в течение пяти дней направляет учащемуся и родителям соответствующее уведомление с рекомендациями о путях удовлетворения потребностей учащегося.
6. Если директор придет к заключению о целесообразности перевода и возможности получения надлежащего образования в другой школе, он в течение пяти дней подает районному директору по отстранению письменное представление о переводе учащегося. В этом представлении должны быть перечислены учебные и поведенческие проблемы учащегося, свидетельствующие о необходимости перевода, а также принятые ранее меры по их преодолению и рассмотренные альтернативные варианты. Копия представления директора направляется учащемуся и родителям (см. Приложение № 2).

IV. СЛУШАНИЕ В ОТДЕЛЕ ШКОЛЬНОГО И МОЛОДЕЖНОГО РАЗВИТИЯ (OSYD)

A. Предварительные действия

По получении представления директора школы на перевод учащегося районный директор по отстранению может

1. вынести решение о нецелесообразности принудительного перевода и направить директору школы и родителям письменное уведомление о необходимости дополнительных усилий школы в отношении учащегося; или
2. принять представление директора к рассмотрению и направить учащемуся и родителям письменное уведомление о предложенном переводе и их праве на запрос о независимом слушании (в соответствии с нижеизложенным).

B. Уведомление

Районный директор по отстранению уведомляет учащегося и родителей об праве на слушание. Письмо должно содержать следующую информацию (см. Приложение № 3):

1. конкретные основания для рассмотрения вопроса о переводе;
2. указание о праве учащегося и родителей на подачу в течение десяти (10) дней запроса на проведение слушания;
3. уведомление о том, что в случае подачи такого запроса будут назначены дата, время и место слушания, а предложенный перевод не будет осуществлен до документального оформления решения по итогам слушания, за исключением случаев получения письменного согласия родителей на немедленный перевод до проведения слушания. Однако родительское согласие на немедленный перевод не влечет утраты право на слушание;
4. уведомление об осуществлении перевода по истечении десяти (10) дней в случае неподачи родителями в течение десяти (10) дней запроса о проведении слушания или при наличии их письменного согласия на перевод до истечения этого срока.
5. уведомление о праве на получение копии школьного дела учащегося до проведения слушания; а также перечень местных организаций, оказывающих бесплатную или недорогую юридическую помощь, и инструкцию о порядке обжалования решений;
6. уведомление о праве пригласить на слушание юрисконсульта, о праве учащегося и родителей задавать свидетелям вопросы, представлять своих свидетелей и документацию в защиту учащегося и о том, что запросы об официальном вызове свидетелей следует направлять в отдел слушаний;

7. уведомление о праве привести на слушание своего переводчика или запросить DOE о предоставлении такового, если предпочтительным языком родителей является не английский.

В случае неподачи запроса о слушании или получения родительского согласия на перевод до истечения десяти (10) дней районный директор по отстранению совместно с исполнительным директором Районного отдела по набору учащихся/назначенным лицом предлагают надлежащую школу. Районный директор по отстранению отсылает родителям и директорам направляющей и принимающей школы письмо о школе, в которую переведен учащийся, и дате перевода. Предложенная школа должна быть в состоянии обеспечить учащемуся надлежащее образование.

C. Слушание

По поступлении родительского запроса о слушании Районный директор по отстранению в кратчайший возможный срок назначает его проведение в Отделе слушаний.

1. Слушание не может проводиться без участия директора школы/назначенного им лица.
2. При поступлении запроса о переносе Отдел слушаний незамедлительно назначает новую дату. Повторный перенос допускается только при наличии особых обстоятельств.
3. Слушание требуется проводить в присутствии учащегося и родителей. В случае их неявки на перенесенное слушание, последнее может быть проведено *в их отсутствие* за исключением случаев повторного переноса по уважительной причине. При проведении слушания *в отсутствие учащегося и родителя* сотрудник отдела слушаний сообщает о принятых школой мерах по обеспечению явки родителей и учащегося, а затем переходит к слушанию дела. Учащемуся и родителям направляется письменное уведомление о состоявшемся в назначенное время слушании и вынесенных решениях.
4. Администрация школы обязана обосновать целесообразность перевода или возможность получения учащимся надлежащего образования в другой школе.
5. Сотрудники школы и родители имеют право вызова и опроса свидетелей и представления документов.
6. Сотрудник отдела слушаний уполномочен приводить к присяге и выписывать официальные повестки для вызова не пожелавших явиться добровольно свидетелей, а также до выписки повестки требовать доказательств актуальности их показаний. Представители школы и родители переводимого учащегося вправе обратиться в Отдел слушаний с запросом о вызове свидетелей по повестке. Повестки служащим и учащимся системы Департамента образования вручаются администрацией школы. Учащиеся-свидетели, вызванные по повестке или изъявившие добровольное согласие, могут присутствовать на слушании или давать показания только в присутствии своих родителей.
7. Слушание протоколируется посредством аудиозаписи или стенографирования. По запросу родителям выдается экземпляр аудиозаписи или стенограммы.

D. Решение

1. В течение десяти учебных дней после слушания районный директор по отстранению направляет директору школы и родителям письмо о своем решении и его обоснование.
2. В случае отклонения представления о переводе, районный директор по отстранению указывает в письменном решении надлежащие учебные и консультативные услуги, которые должны быть предоставлены ребенку его нынешней школой.

3. В случае утверждения представления о переводе, районный директор по отстранению совместно с исполнительным директором Районного отдела по набору учащихся/назначенным лицом предлагают надлежащую школу. В письме районного директора по отстранению указывается принимающая школа и дата перевода. Предложенная школа должна быть в состоянии обеспечить учащемуся надлежащее образование. Уведомление о переводе направляется также директору принимающей школы.
4. Во избежание учебных трудностей, связанных с переводом в середине семестра или цикла, следует, по возможности, приурочивать переводы к концу очередного семестра или цикла. До перевода ребенок продолжает обучение в своей школе.
5. Независимо от возраста учащегося, не рекомендуются и не должны осуществляться принудительные переводы в программы, не дающие полноценного аттестата о среднем образовании (например, программы GED дневного обучения) и в программы неполного дня.
6. Письмо районного директора по отстранению должно также содержать информацию о праве учащегося и родителей на обжалование решения.

V. АПЕЛЛЯЦИИ

Апелляции подаются в письменном виде на имя директора Департамента³.

Апелляция подается в течение десяти учебных дней с момента принятия решения или в течение десяти учебных дней с момента получения аудиозаписи или стенограммы слушания (с отсчетом от более поздней даты). В течение периода рассмотрения апелляции учащийся должен посещать принявшую его школу. Учащийся или родители вправе требовать от директора Департамента временного решения относительно принудительного перевода только в период после вынесения официального решения и до окончания процесса рассмотрения апелляции. Этот запрос подается в письменном виде.

VI. СПРАВКИ

С вопросами о настоящем Распоряжении следует обращаться по адресу:

<u>Телефон:</u> 212-374-6784	<i>Office of School and Youth Development</i> N.Y.C. Department of Education 52 Chambers Street – Room 218 New York, NY 10007	<u>Факс:</u> 212-374-5751
<u>Телефон:</u> 212-374-6888	<i>Office of Legal Services</i> N.Y.C. Department of Education 52 Chambers Street – Room 308 New York, NY 10007	<u>Факс:</u> 212-374-5596

³ Копия апелляции на имя директора Департамента одновременно должна быть направлена в юридический отдел по адресу: Office of Legal Services, Room 308, 52 Chambers Street, New York, NY 10007.